

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1980-1981

SESSION DE 1980-1981

15 JULI 1981

15 JUILLET 1981

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée

AMENDEMENTEN VAN DE HEER HUMBLET

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. HUMBLET

ENIG ARTIKEL

ARTICLE UNIQUE

Dit artikel te vervangen als volgt :

Remplacer le texte de l'article unique par ce qui suit :

« ARTIKEL 1

« ARTICLE 1^{er}

In de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt een artikel *4ter* ingevoegd, luidende :

Dans la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée est inséré un article *4ter* rédigé comme suit :

« Artikel *4ter*. — Er wordt een taalrol van de beroeps-hoofdofficieren ingesteld.

« Article *4ter*. — Il est créé un rôle linguistique des officiers supérieurs de carrière.

Zij worden ingedeeld bij de rol van de taal waarin zij hun laatste diploma hebben behaald of hun laatste examen hebben afgelegd. »

Ceux-ci sont affectés au rôle de la langue dans laquelle ils ont obtenu leur dernier diplôme ou subi leur dernier examen. »

ART. 2

ART. 2

A. Artikel 5, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, wordt vervangen als volgt :

A. Dans la même loi, l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} de l'article 5, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juillet 1955, est remplacé par le texte suivant :

« Om de graad van majoor, van korvetkapitein of van kapitein-technicus te verkrijgen, moeten alle officieren van het actief kader, met inbegrip van de officieren-stafbrevet-houders, een examen afleggen over de wezenlijke, actieve en passieve, kennis van een andere nationale taal dan die van de rol waarbij zij zijn ingedeeld. »

« Pour accéder au grade de major, de capitaine de corvette ou de capitaine technicien, tous les officiers des cadres actifs, y compris les officiers brevetés d'état-major, doivent subir une épreuve sur la connaissance effective, active et passive, d'une autre langue nationale que celle du rôle auquel ils sont inscrits. »

R. A 11969

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

578 (1980-1981) :

N° 1 : Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

N° 2 : Verslag.

R. A 11969

Voir :

Documents du Sénat :

578 (1980-1981) :

N° 1 : Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants.

N° 2 : Rapport.

B. Dezelfde § 1 van het gewijzigde artikel 5 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Hij moet bovendien het bewijs leveren van de elementaire kennis van het Engels. »

Verantwoording

1. Het is in een streven naar evenwicht volstrekt onontbeerlijk dat voor de hoofdofficieren een evenwicht tussen de taalgemeenschappen tot stand gebracht wordt zoals dit in beginsel voor alle openbare betrekkingen het geval zou moeten zijn.

2. Op de examens voor de grondige kennis van een vak is veel kritiek geleverd, met name wat betreft de technische woordenschat die men in zijn eigen taal niet beheerst. Daarom stellen wij voor opnieuw de uitdrukking « wezenlijke kennis » te hanteren die voorkomt in artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 en daaraan de adjectieven « actieve en passieve » toe te voegen die tegenwoordig in de taalkunde gebruikelijk zijn.

B. Ajouter *in fine* du même § 1^{er} de l'article 5 modifié, l'alinéa suivant :

« Il doit en outre faire la preuve de la connaissance élémentaire de la langue anglaise. »

Justification

1. Dans un souci d'équilibre, il est indispensable, pour les officiers supérieurs, d'assurer un équilibre entre les communautés linguistiques comme ce devrait être le cas, en principe, dans toutes les fonctions publiques.

2. Les examens de connaissance approfondie ont fait l'objet de beaucoup de critiques à propos notamment de vocabulaires techniques que l'on ne maîtrise pas dans sa propre langue. C'est pourquoi nous proposons de reprendre le terme de connaissance effective, figurant à l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938, en le complétant par les épithètes « active et passive » courantes aujourd'hui en linguistique.

J. HUMBLET.